

# Diversas poesias da divers aucturs

Autor(en): **Muoth**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **1 (1886)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# DIVERSAS POESIAS DA DIVERS AUCTURS.

## Duas canzuns dil 16 e 17 avel tschentaner.

### Observaziun.

Las duas sequentas canzuns el dialect dell' Engiadina sura stattan en in cudisch de canzuns manuscrett dil 17 avel secul. Il manuscrett sesanfla en possess della biblioteca cantonala, numer 6 dil niev catalog. La collecziun contegn in diember de diversas canzuns spiritualas e profanas copiadas el medem cudisch successivamein da divers collecturs. Sco davos collectur figurescha 1665 in cert Leon Bart, lu verus possessor dil allegau manuscrett, ch' el ha tenor sias notizias giu survegniu die cert Gaudenz Jul. Felix. Ord questas remarcas resultescha ei, che la copia dellas empremas canzuns cun duas differentas scartiras appartegnien ad in temps pli vegl, probabel agl emprem e secund decenni dil 17 avel tschentaner.

Jeu reproduceschel cheu las duas canzuns tale quale en l'ortografia dil manuscrett, senza far essenzialas midadas.

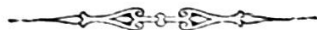
Numero 1 ei ina versiun della canzun tudestga: „Das Lied von der Schlacht zu Glurns (per ordinari sil brutg de Mals ni della Chialavaina) geschehen am pfingstwuch im 1499. Jar, concepida en tudestg avon 1503. Questa canzun ei publicada danovamein el programm de nossa scola cantonala de 1886. De questa canzun existan ulteriuramein diversas versiuns, p. e. ina el dialect dell' Engiadina bassa, ina en quel de Müstair, ina el dialect sursilvan ed ina el lungatg talian. Mo defertont che las allegadas versiuns selubeschan differentas midadas el text, ei la nossa ualti exacta tenor igl original, ella

dirova ulteriuramein divers plaidis usitai veramein mo duront il 16 avel secul, p. e. „fadifs“ sper inamis, sepresenta èra tras in curs final sco ina emprema translaziun ord il tudestg, e giustifichescha cheutras la supposiziun, ch' ella seigi stada fatga aunc duront il 16 avel secul; dentont sto quei esser daventau, pér suenter che la reformaziun ha giu pegliau ragisch en l' Engiadina, essent ils sogns, p. e. sogn Gliezi, laschai naven. Nossa canzun para dil rest de haver patiu tras ils copiatur diversas midadas e smuttaziuns.

Ils ulteriurs manuscretts della medema canzun appertegnen ad ina collecziun de canzuns historicas dil 17 avel tschentaner concepidas, translataidas e publicadas, per part tras la stampa, en treis u quatter dialects romonsch, en talian e tudestg. Cheutier udevan ultra dell' allegada canzun ina „Davart la libertat dils Grischuns“, u il „Chiet grischun“, in „Gugliem Tell“ etc. La generala propagaziun de quellas canzuns constatescha lur anteriura popularitat e giustifichescha la publicaziun dina dellas pil veglias e renomadas en quest feagl, seigi èra la fuorma empau antiquada. Numero 2 ei ina canzun originala, fatga dina matta de Camogasc cuort suenter la ruina de Plurs 1618.

Declaraziun d' enzaconts plaidis vegls, ni scumbigliai: Ad 1. uffertgnienscha, da Hoffart superbia; vagaivan, forsa vagiaiven; pavauntza, spavent; bachier, boccal; spenouda, sper u a nouda; parzurgeda, pertgürada; quozan, cotschan; afraick, a sfracc, en toces; da puss forsa da pü u da pi; muoch, mutg, allusiun sil tôr ded Uri. Ad. 2. tumer, tomber, crodar; pardert, scort; dæss du painta, allusiun sin ina moda dil XVII. s., forsa dæss de pindas, forsa èra ina spezia de canapè; igl amaun, la roba; fef, forsa da féffa, dovrau tscheu e leu per müffa u fief; der brat, barat; quaiten, quettan da quittar; bragialesch, bragialèr, frz. blagueur; pchio aisse bain da fer, bein igl ei de far u prender puccau (commiseraziun), puva, povra u püra. —

Prof. Muoth.



## La chiantzun dalla bataglia, chia las trais lias haun fat cun aquels dalg Imperadur giu in Chialavaina.

1. Leidamaing vulains chianter  
Üna nova bella chiantzun,  
Noas bap da tschel luder  
Palg seis senek agiüd bun,  
Chia ells ho tramis incunter l'Araig.  
Üna eavla ais svuleda oura  
Alg stambuock in seis paiais.

2. Que fatt alg stambuock granda rügla,  
Cura ell ven da que partschertt:  
O Eavla! tü tü havest fat bgier melg,  
Füssast steda aint in teis loett,  
Palg vaira â ti nun vaingniand dann.  
Eau m. vüglg da te schvangier,  
Tü hest granda uffertgnientscha.

3. Lg stambuock nus s. intardaiva,  
Es pardardscher bain bot;  
Üna frata vulains arumper  
Avaunt ün verdt bell god;  
Als Schvobs vulains nus tschiatser maun,  
Chia bgieras femnas chridan  
Per ls homens moarts, chials haun.

4. Las trais lias traivan  
Par tschinquaisma in Engedina aint sur  
Ei, leidamaing vagaiven [munts.  
Tuots fraschs buns cumpagniuns.  
Lg vair Dieu ns voeglia güder,  
Saimper hoatz et aqui zieva,  
Me nun ns banduner.

5. In lg lündasch di lo zieva  
Arivaivan els â Müstail.  
Ils schvobs haun que bain bod udieu,  
Els spardarschettan bod;  
Üna ferma frata havaivan fatt,  
Ls chiavalgiauns las lias vsaivan:  
Qui ns vegnen eistars giests.

6. Als trametain üna schautza  
Alas lias cumainamaing;  
Nus ls vulains der pavauntza  
Sün ls chios dandetamaing;  
Nus ls vulains der ving our dün butschin,  
In lg Oetsch astandschanter,  
Schi nun bsügnian els bachiers.

7. Ün dels cumantzet a dir:\*)  
„La schautza ns vain faland;  
Sülg Steig he eau viss  
Ls purs aque zuond belg baland;  
Bgiers schvobs pardaivan lur giufna vita;  
Eau svöegl der ün bun cusailg,  
Vus nun ls desas schbüter.

8. Vus nun ls dessas brick spater,  
Que s, dick eau sün mia fing;  
Las coardas gnisan amtrer,  
Scheau gnis in quel tapping.  
Mieu megliar partieu ais â fugir,  
Chi voul cun me davent,  
Nun vain â s. impiser.“

9. Ls schvobs fadschaivan piser,  
La frata â nun lascher:  
Schia bain tschinquaunta milli  
Fadia gnis anns der,  
E fusan Schvitzers e Grischuns  
E nun li poarta ingiün nütz,  
Nus nun astmain tuot lg muond.

10. Las lias cusailg fadscheten,  
Cun partieu chels cumantzen  
In lg mardi saira â trer,  
Co ls vullains chiatscher maun.  
Nus vullain fer duos our dün mantun,  
Ürdaner zieva üna guargia;  
Que cusailg ls paraiva bun.

\*) (Nig von rudig füt que), parantesa dil medem maunscritt, igl original ha Nig de Brandis.

11. Intourn la metza noatt,  
Cun bot chia s. tret davend,  
L ün chianp aquel muet  
Vi sur ün hot munt. aint;  
La Schlingia ais que munt' numno,  
Amietz aint in lg paiaiss  
Dalls inamis chels venen.

12. Las trais lias vetzaivan  
Quindasch milli fadifs.  
Via â Dieu chia els vulvaiuan,  
Chia quel ls salvess vifs,  
Ells agiüdas bain hoatz indret,  
Lur huorden chiels dritzaun,  
Lur chianp eir pitschmet. —

13. In las lias sequitaiven (sagiataiven?)  
Cun sagiatam da rouda,  
Aque ls incraschaiva:  
Co stains aqui spenouda?  
Els havaivan hardimaint scho liuns.  
Glies chiamp eira quater mili,  
E staivan scho liuns.

14. L chiapitauni quel disch: „Matunss  
Muain, chial temps ais no!  
Ans bütain giu las punts!  
Bgiers chiamps l' inamich ho,  
Alg prüm chiamp bain ls chiatschaun maun  
Quels svulvet our da dels,  
Fügind pür brichia plaun.

15. Fügind, chia els fügen,  
Las lias s. vuluetan bot;  
Incunter aels gniand vetzaiven  
Duoss chiamps our da dün god.  
In nom da Dieu ls chiatschaun maun;  
Aunchia aint in lg got zuposs,  
Duos chiamps ls fadifs havaiven.

16. La frata eira parzurgeda  
Cun lieud et sagiatam,  
Eira zuond ferm santeda,  
Sagiataivan grandamaing,  
Cun sageta mussaiva foarza.  
Ilg stanbuog chiazaiva l'evla  
D'bain aint in pu (plü) ver (verdt) got.

17. „Eavula, tü nun poas figir,  
Que te eau dit vivant,  
Quaunt led vaints a surfgnir,  
Tia peia v duainta hoat(z) gniand.  
Eau al völz maner in puartad,  
Chia tuot quaist god bel  
Stova ta tieu saung gnir quozan.“

18. L'aevla slisaiua,  
In il god sulaiua intuorn.  
Lg stambuock quela sblutaiua,  
Las alas traival oura,  
La quua hol eir vulieu sbluter,  
Par chiela pudes taunt milg  
In il god intuorn suler.

19. „Eavula, tieu cusailg ad voul faler,  
Chi to sungio zuond bun;  
Cun tieu saung t. voegl eau laver,  
Mieu spietz sun teis braschuns.  
Eau ad voelg fer butzer lg fuons,  
Chia tü imprenas â cugnuescher  
Las lias pur bain zuond.“

20. „Tü t. hest vulieu iimsurer  
Giu da tia hufertgnientzchia,  
Da tschaina avoust tü der,  
A muser tia gialiardenscha.  
Lg bachier tü hest a mi vulieu der  
Stous tü dvues baivar our,  
Schal cour t. des schluper.

21. Lg sagiatam t' havains guadagno,  
Eir puorfla, buletas tiers,  
Nus nun havain brichia cumpro,  
Nus havain chiato da tiers,  
Cun ls quels sagiataiven bgiers da bun.  
La fügen ls inamis prendaiven,  
Lur ot sen füt gnieu alg main.

22. Eaa he cun te giüstro  
Pasa quater huras bain.  
Via te m. he eau schvangio  
Allo sün teis tarain.  
La frata t. havains guadgnio, da puss  
Banderas et sagiatam  
Stouvast tü lascher Anus,

23. Aquo sun stos batieuss  
Sun lg munt et eir igiu l. plaun.  
Da quatar milli fadifs,  
Quels chi sun gio inumbross,  
Zainza quels chi sun lg latz stanzantoss,  
Quels nus brich inumber,  
Da que splauntza bgiers infaunts.

24. Aquo z. vetzet bain praist ardaïnd  
Tuot lg paiais afraïck,  
Tuots chiasamaints et fuonss  
Gni zuond miss afraïck;  
Da bgiers pitzens infauns m fo pehio,  
Chi sun tres lur Signuors gnieus  
In granda puarted.

25. Imperi lascha da fer guera,  
Teis cusailgs t. haun fallo,  
Tü ad metast te duess a tera.  
Ils purs t. haun bain straglio,  
Las lias hest vulieu metar suot,  
Que nun t. ais brichia arendieu,  
Scha tü hest dan, schi vo cun tuot.

26. Lg stambuch ais bain alvo  
Bain tiers quel rusti muoch;  
Adels ais bain chiapo,  
Ells haun achiatos tuots.  
Lg stambuoch ha bgiers homens frasccks,  
In fe et in vardet  
Voul el alg muoch salver.

27. Quel chi ans ho chianto  
Ûn tudaisch al prüim davart;  
Quel nun ais apatrums lio,  
El chiesa sün la Part.  
A Cuoirais ais el bain cuntsehieu  
Davua achiat el  
Da dour mounts e da dains.

28. Chi ho aquaïsta chiantzun  
Mis houra e fat lading,  
Ais eir in bun Grischun  
El chiesa in Engiadina.  
Aquo hol fat par invider  
La noassa juvantüna,  
Scho ls velgs s. dessan salver.

Amen. Finis.



## Ûna chiantzun davart la Nœblia.

1. Az disch da la nœblia ú grandia,  
Chia bgers haun,  
Apaisan, chla nœblia  
L as deta lg paun;  
Ma tschert vaun in arur.  
Chi hot as vöul adützer,  
Zuond bas vain â tumer  
Cun granda dulur.

2. Gugïend chass maridassen,  
Scha fûsan dmandeda's,  
Our dgnieu chielas svulassen  
E fûsen bott pinedas,  
Da dir our dalg cumoen;  
Mu d. di 'ch a feda mia  
Lasschless ir pär lur via,  
Woull otar co lur füm.

3. A viuar in noassa terra,  
Voull otar co grandia,  
Agnir via sainza guera.  
Chi voul bain ass trer via,  
Stoua spüder sün ls mauns,  
Stouva eir lavurer,  
Schel voul cunsalver  
Aque dals parduvaunts.

4. Chi voul da nübal fere  
Zaintza lg amaun,  
Zuond bott sto marider,  
Schel voul hauair lg paun.  
Ûna nœbla voul dalg tuot,  
La voul chiarn e d. salvaschina,  
La roast aint in la pina,  
Lg vin aint in la buot.

5. Nun ais avonda d. que,  
Que sdich eau tshert.  
Nun hotzan ün chiave  
Et vœglian tuot pardert,  
A vœglian eir dunzellas  
La chiesa tuota plaina  
Et eir zuond bain da tshaina,  
Schia dessen raster bellas.

6. Chi voull na Nœbla hauair,  
Que d, dich eau tshert;  
Zuond bgier chel stova tmair,  
Et eir bgier garder oura.  
Nun guarda dnuonder vain,  
Avœglian hauair dalet  
Et in tuots fats lg dret,  
Et eir lg vainter plain.

7. Custaivla vischiamainta  
Vœglian e havair,  
Ma gaia dœs da painta;  
Que ss dich eau palvair,  
Eir daints plains de anels  
Cun schiarpas hotas vaun  
Et eir cun guaunts in maun,  
Pantofflas e supels.

8. Aquo vules lantredgia  
Dün nöbal vanichiaun,  
Chela füs zuond hot algueda,  
Chi milg nun tgnis amaun.  
Lur ierta et lur doata,  
Ses bain eir taunt cun fef,  
Alg büter aint in ün leig  
Et eir lur roba tuota.

9. Pchio ais bain da fer  
Da quela soart d liend,  
Chi nun vœglian schadricher,  
Da fer aque viers.  
Apaisan da der brat,  
Eirran lg sacret,  
E vœglian vair lg dret,  
E lichian lg chiatzet.

10. Cura ls mats vaun â trameglg,  
Schi tchiapa suventz;  
Nun vaun p. ess marider,  
Que ss dich eau tshert,

Plübot p havair spass;  
Mu ellas es cradaintan,  
Dalls schmaranter eir quaiten;  
Alhura tomen bass.

11. Scho ess ho eir vis lg exaimpel  
Da diina noassa vschina.  
Dals mats riet la saimper,  
Trat suot üna ruvina,  
Da Dieu fut la paieda,  
Chi ss hotza mema fick,  
Dals otars voula rir,  
Dals seis vainlla sbüteda.

12. Scho disch quella chiantzum  
Da quella da Chiamuesch.  
Lass tgniet bain fick buna,  
Ad havair ün bragialesch,  
Havet cuorta düreda.  
„Lün di fütta spuso,  
Lg otar cumio,  
Lg tertz füttla maleda“.

13. Eau se una bella matta  
A richia fich,  
In tuota quella schlata  
Plü sabgia brichia,  
Dscurtetza et d. vazlett.  
Dalüntz nun lho incraschieu,  
Da schvuler our da siou gnieu,  
Par pudair fer lg lœd.

14. Ho banduno sia tera,  
Lo tiers seis chiers amiss,  
Sto trer ziewa üna guerra  
Sun saimper stos mel viss.  
O strauna opiniun,  
Ais trat our d' Engiadina,  
Ais trat suot üna ruvina,  
Sapchia Dieu cho chiaschun.

15. Pchio aisse bain da fer.  
Da bgiers oarfans chi haun,  
Chi haun lur amiss chiers,  
Chi drouvan lg pultrun.  
Nun guardan lg pultrun,  
Nun guardan â fer pchio,  
Par cumplir lur vœglia,  
Simpaisen ne mantzœgnia,  
Lur saung tradeschun tuot.

16. Allg ais mel fer da nöebel  
Incuntar naturel,  
Afer, chl glied nun rian,  
Allg saun bain fer.  
La giata schlascha druer,  
Cla tain la lgüsch i maun,  
In fin chia la mür vain,  
Allura nun ess polla artrer.

17. Quaista chiantzun ais fatta  
Düna mata da Chiamuesch,  
Chi s. tignet bain fick buna,  
Ad havair ün bragialesch.  
Ella ho fat aque  
Ais trata oura da Engiadina,  
Ais trat suot üna ruina  
O nara püva se!

E Dieu cun me! Amen.

---

## A l C a f f é.

---

Caffé, tössi da terrur,  
Tü chi pigliast la colur,  
Tü chi la sandá involast  
Alla fossa a mai lovast.

O bavranda d' Advocats,  
Instrumaints mal inspiats;  
Ach vus gulas arsantadas,  
O vus chauntas mal fondadas.

Tössi fin! nun est per mai,  
Mo per quels chi amman tai.  
O tü brastulin pel vaira,  
Tü müglin da rüzia naira.

Eir il tést tü fast languir  
E 'ls famágl's tuots insnuir,  
Scha eir tassas zuond scribladas  
Sun pro quai taunt bain lovadas.

Sduns d'argent, quels ston servir  
Alla glied per far smarir.  
Strüzzels grands seo baschadellas  
Incotschnissan las masellas.

Biscotins ston gnir lamiats  
E dabót eir tuots mangiats.  
Lat e zücher tü bler drovast  
Dal bun tuot tü ans involast.

**T. Gross.**

---

## A l l' a m a d a.

---

Cher' e bunissima, fo 'm compagnia!  
Allur spertissima vain l' allegria.  
Ün' orma tenera tuot imbelischa,  
Tuots mels in genere ell' indutschischa.

A ma memoria poch interessa  
La megldr' istoria d' üna princessa.  
Orma sensibila, tü 'm est regina,  
Indescriptibila in me domina.



Al spiert benefica m' ais ta favella  
Fest ir in l' aria la lungurella.  
Tü squisitissima al cour chi 's vanta  
Est preschaintissima, eir stand distante.

Con bella grazia begl tieus ögls rian,  
Con efficazia els as collian.  
Na melanconica vez qui ta vista,  
Ta vusch armonica mê nu 'm contrista.

D' liquör m' ho nomina ta bella grazcha,  
Sper orm' angelica ün me nu 's sazcha.  
Bellezza fisica bain onorescha,  
Ma 'l cour tieu merita ch' ün t' venerescha.

Vin m' ais superfluo, cur tü m' ariast  
Cur da delizia sguards tü m' inviast.  
Ad imprudenzas vins am chatschessan,  
Del sen la perdita fors' am causessan.

Ah, che martirio, cur tü 'm svanissast!  
Tmess ün delirio, scha tü 'm tradissast.  
Con te discordia füss martelleda.  
Misericordia a me conceda!

Brich früttaivlissima ais l' Engiadina;  
Ell' ais richissima da crapp' e pruina.  
Nella politica tel lö nu 's bada;  
El sto suot critica, ne fo parada.

Peró bellissima ch' eau pür la clamma,  
Scha ma charissima qui 'l cour m' inflamma.  
Früt da delizia naschit aquia,  
Tiers l' amicizia e ma legria.

Stainta cha l' Africa hegia sungiaunta,  
Chi pü d' l' America l' anim richainta;  
E scha nell' Asia bellas ün chatta,  
Ch' ün nun s' imagina ch' eau me baratta.

Eau della Russia nun bram l' imperi;  
Tü m' est ma gloria, mieu desideri.  
D' gnir lo la vittima del fraid vess temma;  
Sper te, charissima, ster non poss memma.

D' forza maritima l' Inglais as vanta,  
Tü ma legittima m' est pü spiccanta,  
Non est tirannica, non vagabondast,  
Fierted brittanica — ümla! — confuondast.

Non tem neir critica per la sumaglia,  
Vomits d' invidia fo la canaglia.  
D' marscha materia vain ün po d' spüzza,  
Stand sper la fabrica d' laungia melnüzza.

Spretsch fain d' zizania, da vil ascria,  
Seo stand in insula be nus in lia.  
Be ch' aggradevola ma vusch at saa,  
E cha benevola mi 'orm' at craja!

Buocha purpurea quista cantata  
Ho da te nascita, tieu fö l' ho fatta.  
Retschaiv', amabila, segn e' arconschentscha  
Tü 'm des memoria, anim, sabgentscha.

Cloetta, V. D. M. † 1840.

---

## A l C h a u n t.

### Toast.

---

Alla dutscha melodia  
Offra uossa mia chanzun,  
Ch' ella vain a nus da Dieu.  
Celestiel emanaziun.

Ella adoza nossa sprauza  
Alla sfera pü eleveda,  
E noss' orma ella slauntscha  
A üna sede pü beeda

Üna vusch amabla e bella  
D' ogni cour chatta la via,  
Cun la dutscha sia favella  
Fo smancher ogni fadia.

Oh! colturs della divina,  
Dellas notas arte bella  
Ün evviva a Vus propina  
Nella povra mia favella!

**Albert Caderas.**

---

## Per ün Concert e Teater.

---

Allas ouvas pü perfettas  
Ais ün stimol il chanter,  
Allas ormas pü elettas  
Ün dutsch balsam fo guster.

Chaunta pür o Engiadinais,  
Chaunta, Chaunta tü Grischun!  
Chaunta adüna in tieu pajais  
Üna libera chanzun!

Saja quella inspireda  
Al vair senn da liberted,  
Per la Patria noss' ameda,  
Al oprer cun probited.

Las muntagnas indoredas  
Dal splendor d' ün solagel cler,  
Ed ils spelms da tias valledas,  
Fo tieu chaunt eir strasuner.

Da tieus leihs l' ova azzurina,  
La sombriva da tieu god,  
Del bell tsel del' Engiadina,  
Chaunta sü dal ot il lod.

Al bell chaunt, all' Armonia,  
Ün toast vögl dedicher,  
Ad Apollo ed a Talià,  
In lur Teimpel intuner!

**Albert Caderas.**

---

## La mia lingua moderna.

### Sonet.

---

Que am fo mèl dutscha mamma ladina,  
Amo linguag da mieus bun vegls, at vair  
Chalcheda zuond in tia stess' Engiadina,  
Subir il schnöss d' eister linguag stuvair!

Fo mèl a vair la scorta gliend adüna  
Be fraid' amur al vegl linguag purter;  
Fo mèl a vair ligera giuventüna  
Il pled e spiert da lur babuns spredscher!

Da lur babuns, chi libers ils laschettan,  
Chi cour, character, pratic spiert e eler  
Mè d' oters pövels ad impraist pigliettan;

Chi quaists ôts lœs savettan coltiver  
E nos pajais a taunt' onur portettan,  
Cha nus l' amains, l' admir' il muond inter!

**G. P. Balastèr.**

---

## Ün engidinai in pajais eister.

---

O mia chera Engiadina,  
Mi 'amo, nativ pajais,  
Plain da bramm' a te adüna,  
Plain da bramm' a te m' impais;

A mia quaida vschinaunchetta  
Circondada d' èrs e pros,  
A la simpla mia chasetta,  
A vos tuots mieus chers, amos;

Als cumpagns, a spassagedas,  
Als plashairs mieus predilets,  
A la chatsch', a las muntedas  
Sülla pizza, süls vadrets!

Oh, quaunt begl quia vez adüna  
Quaunta gliend, quaunt s' agiter!  
Ma non voul l' increschentüna  
Mieu trist cour abbanduner.

Sun mieus sōmis be muntagnas,  
Leidas scossas e pastuors,  
God, valledas, lejs, champagnas  
Verdeggiantas, tuot in fluors.

Con tias ôvas milliera  
Eisters lur sandef refaun,  
In ti' aier, patria chera,  
Ed eau stōgl t' esser lontaun!

Ma gniaro bain ünzacura  
Ûn bel di per me spunter  
E la dutscha, bramed' ura  
Del retuorn gniaro suner.

**G. P. Balastèr.**

---

## La chanzun da Sempach.

---

Tadlai da nos antenats  
Las guerras ed ils lungs combats!  
Da sang spans e dūras luottas,  
Da stens cuolps e lantschas ruottas  
Chantain nus hoz la gran chanzun,  
Da Winkelried, l' erò babun!

Sper Sampach, del lai città,  
Superbs baruns han beffagià.  
Sül richs champs, ch' els devastettan.  
Il guerrier salüd avettan:  
Sguottant' da sang as porterà  
La culaziun ün federà!

Dad Uri il tor müand  
Da batter uossa det cumand.  
Da Leopold, l' enorm armada,  
In atschal glüschaint plajada,  
Spordsch ün aspet da far snuir,  
Ma nos babuns han cours da fier.

Avanzan la spada trand,  
L' armada estra attachand;  
Ma 'l sang lur in van culaiva  
Il god d' fier non sdarlossaiva  
Il di ais dūr, il bsōgn ais grand  
E blers expiran desaparand.

„Ma duona e meis creats  
Surdun a vus confederats!“  
Disch Struthau, la mort in fatscha,  
Ûn fasch lantschas el abratscha;  
E trafichand seis nöbel pet  
Als svizzers libra giassa det.

Sur oura il valurus  
As slantsch' il pövel curagius,  
Büttand gio cun cuolps da spada  
In cuort temp l' enorm armada.  
E tras pajais, e tras citad  
Strasun il chant da libertad!

**And. Bezzola.**

---

## Dieu sai' loda!

Libra ais l' uonda, sdsadà eis il god  
O che dalet, bainbod  
Tenscha nos segner cun ügl riantà  
Da culur verda la val ed il prà.  
Dieu sai' lodà, spranza ais quà.

Flur della grippa, auricla sü là  
Brancla il spelm e dà  
Cun sa riainta pumpusa culur  
Eir a nos cour il dalet dell' amur.  
Dieu sai' lodà, ch' ün eis amà.

L' ala allerta d' utschella darchiò  
Fenda in sü in gio  
L' aier e porta dad esters pajais  
Duns e salüds a nus Engiadinais.  
Dieu sai' lodà, vitta ais quà.

**And. Bezzola.**

## „Chalonda Mars, chalond avrigl.“

Che ramadam, che tuns e chants  
Strasunan per las stradas?  
Ün grand morröz e dad infants  
Ils giüvels, las clamadas,  
Attiran oz da sas fatschendas,  
Sün plazzas, vias e trashedas,  
Tuot nos comün, as divertir,  
Dal chant antic, chi' s fa sentir:  
Chalonda Mars, chalond' Avrigl,  
Laschai las vachas our d' uigl,  
Cha l' erba cresch' e la naiv svanescha  
Datans qualchosa, ch' al Segner as  
benedescha.

Ed uossa sü da quel vial  
Compara la breada!  
Ün tracagnetel cordial,  
Da tscher' ariantada,  
Va ourravant e sa vuschina  
Surtuna ün' enorm brunzina.  
E davo el il bim, bam, bum  
Da grands zampuogns e la chanzun:  
Chalonda Mars, Chalond' Avrigl,  
Laschai las vachas our d' uigl,  
Cha l' erba chresch' e la naiv svanescha  
Datans qualchosa, ch' al Segner as  
benedescha!

Tuot porta pro tenor podair,  
Chi vin per la giallaida,  
Chi giuotta per ustrida eir  
E chi dafat monaida.  
E pünavant va la lingiada,  
Da tuottas varts accompagnada,  
Chantand darcho cun ügl glüschaint,  
Masella cotschn' e cour containt:  
Chalonda Mars, chalond' Avrigl,  
Laschai las vachas our d' uigl,  
Cha l' erba cresch' e la naiv svanescha  
Dantans qualchosa, ch' al Segner as benedescha!

**And. Bezzola.**

## Ils poets d'Engiadina ed il vin du Valtelina.

Ils poets dell Engiadina  
Ûn non po sovent udir;  
Pür cur els con vin d' Vuclina  
Ils majöls pon far sglingir,  
Qua sun els in poesias  
Diligiaints sco las furnias.

Sainza vin da Valtelina  
Il poet ais uschè mal,  
Sco la povra contadina  
Sainza painch e sainza sal;  
Eir con la plü buna vögliä  
Sainza vin po el far nögliä.

Inqualche poesietta  
Po 'l poet bain eir offrir,  
Al amih nella chambretta  
Sainza cha vin sto fluir;  
Fraid' però ais la favella  
Sainza vin plain d' fö Sassella.

Sainze vin dinrar ün vezza  
Ûn poet furore far;  
Perque vögl qua üna pezza  
Eu tscherchar da motivar,  
Co cha vin e poesia  
Saimper dëssan star in lia.

Scha guardains nus tras l' istoria  
Da principi fin la fin,  
Que cha eu he in memoria,  
Ils poets chatt' ün pro 'l vin;  
Noè faiva poesias,  
Cur ils figls sguitschettan üjas.

Svessa Luther, quel poeta  
Qual nus uoss' amo stimains  
Fingia dschet con vusch profeta  
Que cha eir nus affirmains:  
Quel chi non ama chant e vin,  
E damas ais Narr fin la fin.

Las plü bellas poesias  
Sgür faran ingün effett,  
Cur pro üna compagnia  
Sainza vin ais il poet;  
Pür cur vin ils cours inflamma,  
Il poèt po far reclamma.

Vol el con si' poesia  
Far furor, ha 'l vin da bsögn;  
Eir la plü zelant' amia  
Sainza vin surgniss la sönn,  
Voliand la star attenta  
Co el maisda la polenta.

Sun eir düras sias rimmas,  
Notabene, sainza vin,  
Ch' ün chavagl surgniss las grimmas,  
E tuot spetta sün la fin;  
Schi il bun focus Sassella  
Fa la rimma dutsch' e bella.

Ma vin sainza poesia  
Neir valess eu giävüschar;  
Pitschna sgür eis l' allegria  
Be pro 'l baiver e mangiar:  
Vin bavranda ais e resta,  
Poesia ais celesta.

Üna poesia sana  
Fa del bain al spiert e 'l corp;  
Ed il vin della Toscana  
Da la vzüda ad ün orb,  
Scha per cas si 'orbentüna,  
Derivess della clergluna.

Our del vin da terza classa  
Ûn poèt fa Nr. prüm;  
Ed il vin sü della bassa  
Vain Montagner superfin;  
Schi il vin plü miserabel  
Ûn poet fa gnir passabel.

Quista saira, sco ün vezza,  
Ais qua abbondanza d' vin;  
E cha saja bella pezza,  
Sun poèts e poètin  
Comparüts qua eir in massa  
D' Engiadina aut' e bassa.

Els giävüschan plain fortuna  
A tuots da lur conumans,  
E perque d' üna feistina,  
Ma podëssan star lontans.  
Schi els tscherchan las feistinas  
Sco 'l girun eir las giallinas.

Eu sü qua da Susch rivaiva,  
Col chavagl d' ün cavalièr,  
E gñand sü am impissaiva,  
Causa cha non sun droughier;  
Maisda tü ün pa Champagner  
Pro Sassella e Montagner.

Ais eir, sco eu he la spranza,  
Meis ami, poet Caratsch,  
Ha 'l toasts in abbondanza  
Nella mangia da seis bratsch:  
Con seis paivers e Chanella  
Pür ans gusta il Sassella.

Saviand, far allegria  
Ais del vin sa grand virtüd,  
Clam, finind la poesia  
Sco minzin da tutt quist frütt:  
Próls poets dell' Engiadina  
Ais bain vis il vin d' Vuclina.

**M. Felix.**

---

## Il<sup>s</sup> sett assassins della vita.

---

Tgi passa là per quella via,  
Da totas varts se contempland,  
Se meina er cun garmischia,  
Ils auters tots d' inturn sprezzand?  
Quei eis il van et eis la vana,  
Tgi çercan gloria mundana.

Lur membra els han invelada  
In teila fina da valor;  
Cun gests exacts e lur ögliada  
Els speran da se dar splendor.  
Els sun da vèr sün mintga festa  
E mussan là lur vöda testa.

Il bel pavun sün palançella  
Las plümas sias vol mussar,  
Las qualas el er in rodella  
Benissim sa da derasar.  
Mirand las plümas, tü l' admiras,  
Ma audas sia vusch —, suspiras.

El eis l' imatg de quels e quellas,  
Tgi mettan peisa sün lur frunt  
E creian da cun bagatellas  
Solets parada far nel mund;  
La vanitad eis lur cadeina,  
Ch' als porta semper granda peina.

Ma pira eis e stremetusa  
Aunc la spirtala ambizium,  
Gia stada tant pericolusa  
Als aungels e lur perdizium.  
Il spirt d' errurs e sfrenatezza  
Ha l' ambizium per mamma sezza.

Las guerras cun lur disfortuna  
Et er las litas senza fin  
Dell' ambizium mo sun la luna  
Da vegl innà e da contin.  
Superbia er e garmischia  
La mamma eis da tyrannia.

Vus ambizius e vans e vanas,  
Mirei co vus saveis noscher,  
Co vus porteis nellas camannas  
Horrurs e tema e schemer!

Voleis la vita vus sperar,  
Stoveis la vita vus müdar!

II.

Il hum là cun l' ögliada stgüra,  
Cun çera brutta, föc nel cor,  
Il qual stentus ses pass mesüra,  
Fugind dal bön e dal humor:  
El eis il sclav dell' avidrezza,  
Il nausch ranvèr cun amarezza.

Invilgia, tössi be scufflentan  
Siu cor da crap, per quel tentar,  
Ses sentiments humans arsentan  
E claman senza mai çessar:  
Ils beins terresters sun la vita  
E la fortuna infinita.

Vezeis' vus l' evla nell' altezza  
Inturn in circuls là svolar  
E sün la preda cun spertezza  
A bass uss se precipitar,  
Co ella svola all' attacca,  
Et ella mazza tot e sfracca!

Quei eis l' ingord, tgi l' innocenza  
Rabiusamein va a spogliar,  
Cun çera zun da condolenza  
Ils paupers sa dad ingannar.  
Ils sentiments dell' avidrezza  
Il caçian be a tal' asprezza.

Las viduas, orfans, paupra schenta,  
Tgei ha allura quei da dir?  
Possess e rauba mo contenta  
L' ingord cun cor plü dür ch' ün mür.  
Mirar, truschar, quintar moneida,  
Da quei mo ha siu cor cuveida.

Tgei gli importan quellas larmas  
De paupers orfans et infants!  
Sco l' evla griffas ha per armas,  
Ils lufs et urs ils dents tagliants:  
Ils cors de quels in ranveria  
Han scuds da glaç e tyrannia.

Has bein pensau all' ingiustia  
Ingord avar, che has commess?  
E sas tü che sün questa via  
Tü perdas l' ultim tiu process?  
Ner temps has da te megliurar,  
Vol nova vita tü sperar.

III.

Mirei, là va cun insolenza  
Il nausch rapace impudent,  
Tgi a vergogna, indecenza  
Eis semper prompt mintga moment;  
Disgrazia eis la cursa sia,  
Vergogna er et ingiustia.

Quant trista eis questa figura  
Cun ögls punschents et ögls ardents!  
Lascivitat cert da tot' ura  
Be mussan er ses moviments;  
E secc e pallid senza possa  
El vacilescha vers la fossa.

Limaris solan per las stradas  
Da se bagnar in ners pultauns,  
Ils lufs et urs per las contradas  
Da tot sfraccar in noss aclauns;  
Et er il sprèr speit se festina,  
Sch' el vezza üna columbina.

Ma co eis caussa quei minima,  
Sche nus la in confrunt mettein  
Cun quell' inclinaziun infima,  
Che semper dal lasciv cattein!  
Tranter humans el rappresenta  
Il mal plü grand, che tot arsentia.

Virtüd dad el eis mai següra,  
El catta semper ün rampin;  
Per arrivar a sia mira  
El tema er delict negün;  
La societad la plü sfrenada  
Dad el eis cert la plü çercada.

Familias sun dad el disfatgas,  
Ruinas mussan be ses trutgs,  
E malattias sun las tratgas,  
Che l' accompagnan per ses dutgs.  
La perdiziun sun sias flammias  
A totas figlias et a mammas.



Il princip della stgüradüna  
S' allegra bein de tals giuvnals,  
Tgi semnan semper et adüna  
Disgrazia granda e tants mals.  
Lasciv, non vol te megliurar,  
Pos nova vita mai sperar.

IV.

Has vis tü il serclüm co 'l reva  
Per la granezza imbraçiar,  
Co là malign el se storscheva  
Per la salin dretg stenschentar:  
El eis sco quella veglia trida,  
La prima stada smaledida.

Observa là la femna veglia  
Cun quels terribels dents curvus,  
Cun ögls plü grands che sia böglia,  
Cun unglas longas, frunt pelus!  
Quei eis l' invilgia, la scuvida,  
In siu imatg real sclarida.

La serp siu tössi bein zupenta  
E sola er da se zupar  
E semper eis er fitg attenta  
Da spert siu avantatg cattar;  
Però l' invilgia desperada  
Be dal noscher eis contentada.

Cur ella vezza la fortuna  
De ses vischins in pasch flurir,  
Spert ella stenda la griffuna  
Per la mazzar e far perir;  
Siu cor, quel senta be punschidas  
D' ils auters vër in sorts fluridas.

Cun sia lingua tant punschenta  
Eis prompta ella da forar,  
E tot quei, che l' amur zupenta,  
In nauscha fama palesar;  
Il proxim vër in disfortuna,  
Mo quei la fa da buna luna.

Schi, l' invilgius co 'l se festina,  
Cur el mo sa e po noscher!  
Quest tössi arta 'l nella tgüna,  
Et il noscher gli fa plascher!  
Il latg da mammas invilgiusas  
Fa er las figlias velenusas.

Ses trutgs e sias bleras sendas  
Sun quellas della perdizium,  
Munidas be cun grandas mendas,  
Che san portar mo afflicziun.  
Vol nova vita tü sperar,  
Tü stos l' invilgia evitar.

V.

Tgi sorta là da quella porta,  
Scaldau aschi innatural,  
E fa la via grada torta  
Cun adovrar tot siu vial?  
Quei eis la nauscha intempranza,  
Che surcargada ha la panza.

Et ella passa là per strada,  
Cun stenta be a vaciland,  
Se ruschna per la via lada,  
Cun ögls fitgivs inturn mirand:  
Il tössi ussa operescha  
E la cupitga, alterescha.

Terriblas bestias de rapina,  
Ch' anquiran preda furibund,  
Bein dostan er lur fam canina  
Et implenischan lur ventrun;  
Da talmein s' implenir allura,  
Quei conterfa a lur natura.

Ma il gulus, sesend a meisa,  
Vol da contin mo festegiar;  
Quei ch' el urdischa e ch' el teissa,  
Horrur e tema be sa far;  
La dubla mort el qua travunda,  
Ch' a nauscha vita correspunda,

El se balocca in eivrezza,  
Da siu giudici tot privau;  
La surdovrada sadulezza  
Dad el il mund ha spaventau,  
Et er siu saung nellas aveinas,  
El buglia uss e cuva peinas.

Tgei pensa bein la giuventüna,  
Cur ella vezza comparer  
Quest vizi nüd et in ruina,  
Che fa sgrischur e fa temer;  
La sanadad quel semper sfracca  
E spirt et olma er attacca.

L' aspect del eiver fa snuizzi,  
Il mangiadrun nus fa sgrischur;  
Van tala schenta al giudici,  
Els van a peinas e horrur.  
Gulus, stos vita tü müdar,  
Vol nova vita tü sperar.

VI.

Er l' odi, l' ira e la gritta  
Sun dall' invilgia ners infants,  
Ils quals terribel nella vita  
Molestan piçens et ils grands.  
Per pauc nel cor quels prest s' invidan,  
Dispütas e scarpanzas quidan.

Profund nel cor quels mals se çentan  
E fermas piglian lur ragischs,  
Aguaglian, foran et er tentan,  
Leventan ils maligns giavüschs;  
Cun auters mals in compagnia  
Disfan els tota harmonia.

Ils lufs cun lufs bein se convegnan,  
Sun els solets in societad,  
E tots insembel els se tegnan  
Per segürar lur libertad;  
Er l' urs e l' ursa se comportan  
E da compagns dretg se deportan.

Tot auter fa il retg in terra;  
Ven el cun auters in contact,  
Comenza prest la dretga guerra  
Et eis disfatg scodiün contract,  
E regian be allur las litas,  
A qualas sequitan sconfittas.

Co l' odi tot sutsura metta,  
L' amitg separa dal amitg  
E mai e mai plü se remetta,  
Infin non eis per tot il vitg  
Disharmonia derasada  
In mintga casa e casada.

Tot quei che semna la vendetga,  
Quei ch' ira po e gritta far,  
Cur eis quidada rabia dretga:  
Tgi bein voless quei calcular?  
Il fel e tössi tot arsentan  
E fossa della pasch daventan.

Quest mals sco laders nus sorprendan  
E volan nus er dominar;  
Perquei ils buns humans se stentan  
Da subit quels dal cor scaçiar.  
Vol nova vita tü sperar,  
Tü stos als auters perdunar.

VII.

Pauc meglier eis il frar settavel,  
Nomnau smarçiun u er poltrun,  
Il qual sco 'ls auters eis capavel  
Da nus manar a perdiziun.  
El eis il bab de totas mendas  
E meina mo per malas sendas.

Da sia mala influenza  
Gia il proverbi fa menziun,  
Schend che del ozi consequenza  
Disgrazia sei et afflicziun;  
Nell' ana stabla cun vermiglia  
Tü has del schani la sumiglia.

Ils animals mai non imblidan  
D' a lur natura obedir,  
Cun natural instinct s' agüdan,  
Sun prompts l' ün l' auter da servir;  
Gia da manvegl fin tard la sera  
Els sun activs mintga çiavedìa.

In letg el smarçia e se stenda,  
Il figl dell'oziusitad,  
Siu fitg custeivel temps el venda  
Per acquistar comoditad,  
Fratant ch' il diligent lavura  
E salva la consciencia pura.

Il bön, sublim, las bunas ovras,  
Confess, ferventa oraziun,  
Tot caussas, che tü bein adovras,  
Refusa l' ozius poltrun;  
Al bön far ferma resistenza,  
Eis da siu spirt e cor tendenza.

Miseria d' auters, crusechs, travaglia  
Nagut dal sön il po desdar;  
Cun siu salut el be tramaglia  
Et alla fin vol mai pensar;  
Il premi dell' obstinatezza  
Sun vizis blers e la dürezza.

Ün corp cun tala olma morta,  
Ün' olma cun ün corp poltrun  
Pilver la perdiziun mo porta;  
Perquei, poltrun, fai atenziun:  
Vol nova vita tü sperar,  
Stos tala via bandunar!

**J. A. Bühler.**



## **A n d r i a n a.**

La glüna passa sur Bovitg,  
Sclarind tot la contrada,  
E nel casté s' affiglia fitg  
Donschella contristada.  
Siu dulç amant e cavalier  
A caçia era iu gia ier,  
Et aunc da tarda sera  
Non returnau el era.

Sper la fenestra della tur  
La matta qua se pusa  
E vezza ussa cun horrur,  
Co l' aura ingannusa  
Stgürenta gia il firmament,  
Ch' il fa sgrischur e fa strement,  
Et ella anguschada  
Eis fitg e tormentada.

Aunc naschan nüvels da contin,  
Che prest il clar svanisch;  
Stgüraglia scaçia gia il brün  
E ven cun trida bischa.  
E dalla selva ven ramur,  
Che prest leventa la sgrischur;  
E tot uss se spaventa,  
Temend la striamenta.

Ün suffelaç septentrional  
Uss fenda la stgüraglia  
E boffa tras la bassa vall,  
Schemend ün pau da vaglia;  
El ven dal long e lad vadret,  
Che isolau e tot solet  
Inturn gripusa spunda  
Cuverna l' Alp rodunda.

Et alla porta del casté  
Plü tard il ferm rebatta,  
Sco sch' ün pitgass cun ün marté;  
Quei fa temer la matta.  
Et ella auda ün barlott  
Avant la porta far complott  
E co il suffel tira  
E tras la tur suspira.

Et uss comenzan a sbragir  
Da totas sorts çivettas;  
Da tot striögn se fa sentir  
E tunan las vallettas.  
Co ella auda uss güvlar,  
Cantar, sunar e fresc ballar  
La fina striamenta  
Cun blera diavlementa!

Havend durau quest trid güvlöz  
Gia ussa ün' urella,  
Annetgamein il nausch diavlöz  
S' eleva in canella.  
Et ün schüvlar et ün sbragir  
Nell' aria uss se fa sentir,  
Ch' il saung ad ün inquaglia  
Dals vers della canaglia.

Vegnind uss l' alva lentamein,  
Prest la canèra cala,  
E fugia ussa spertamein  
La banda infernala;  
Sün scuas svolan a galopp  
La striamenta hop, hop, hop  
In prescha e furtina  
Tras casa e cuschina.

E cur incoiter la damaun  
Uss regia quietezza,  
Se colurischa plaun a plaun  
Il çel e ven clarezza.  
Çivettas non se fan sentir,  
E van ils püfs uss a dormir:  
Negüna striamenta  
Uss plü che se moventa.

E cur ils radis del solegl  
Sclarittan la müraglia —  
Que era aunc fitg da mamvegl —  
Donschella uss se taglia,

D' anguscha granda e dolor  
E d' afflicziun e da horrur  
Terribel tormentada,  
Tot a trembland per strada.

Per sendas stretgas e per trutgs  
Ascenda Andriana,  
Passand vallaçias e tras dutgs,  
Il munt uss da Diana,  
Ma catta qua negüns amitgs  
Et er del pers negüns vestitgs  
E resta anguschada  
E plü aunc tormentada.

Et ella ha negün ruaus;  
Currend cun tota stenta,  
Non asca ella far ün paus  
Da prescha tant ardenta.  
E semper ella plü lontan  
S' absenta dal casté invan,  
E nella selva verda  
Siu pass tandem se perda.

Sentind da sut il trid urlar  
D' ün luf çercant la preda,  
La matta curra per müçiar  
E gnanc ha uss plü peda,  
Volend dal monstrum spert fugir,  
La dretga senda d' anquirir  
E saglia in furtina  
Tras spessa dascharina.

Et ella vezza üna serp  
S' alzar terribel ferma  
E se scarpicia sur ün sterp  
E croda sper la verma,  
Che, sia testa ault alzand  
E spert siu tössi ner mussand,  
Dals ögls in sia gritta  
Cametgs ardents sagitta.

Et ella sto la serp mirar,  
Sco sch' ella fuss bandida,  
Però improva da müçiar  
E fuss bugen fugida,  
Vezend che quest trid animal,  
Symbol d' astuzia e del mal,  
Squassava la coruna,  
Schüvland da mala luna.

La verma, sezza se movend,  
Se fulçia tras la spessa,  
Et Andriana quest moment  
Observa üna fessa  
Al spelm, che eis là da vicin  
E vers il qual uss da contin  
La verma in furtina  
Da se ruschnar festina.

E la donsabella sequitar  
Stovet la trida verma,  
Per alla fessa arrivar;  
Ma ella là se ferma,  
Vczend ün cuvel da sgrischur  
In radis arder da splendor,  
Nel qual se stortigliava  
Vermiglia, che camava.

La tauna, plena d' ögls flammants  
Che da pertot glüschivan  
E cun terribels habitants,  
Che mavan e saglivan,  
Fa alla matta tant spavent  
Et ingrandischa siu torment,  
Che ella fitg tremblava  
E gnanc fugir ascava.

E nel pultaun in ün cantun  
De quest terribel cuvel  
Giascheva ün tremend dragun,  
Il retg de tot quest muvel,  
Che, flammes da ses ögls spüdüand,  
Ils dents sgrischeivels agüzand,  
Truschava nerass undas,  
Palpava per las spundas.

Ün flat glacial fagent schelar  
Il saung il monstrum suffla,  
E dalla bocca fa sburflar  
Ün vent sco trida cuffla;  
La serpamenta et ils verms,  
Dals piçinins fin als plü fermes,  
Lur vers er intoneschan,  
Che l' ossa penetreschan.

Gia voj il monstrum s' elevar,  
Battend las nerass alas,  
E cun griffunas uss palpar  
Nel spehm las dürass scalas;

El aulza siu sgrischus buttaç,  
E cun la cua fa 'l ün laç  
E stenda la gambiçia,  
Che siu ventrun gli squiçia.

Ün mütg sgrischus se fa sentir,  
Ch' il cuvel tot strasuna,  
Et er dels verm lur trid sgregnir  
Cun sbratgs del retg resuna.  
Terribel tunà quest concert  
Uss tras il spaziuss desert,  
E tot ils vers repetan  
Speluncas, ch' ils regettan.

Et üna vusch annetgamein  
Nel lóc sgrischus lamenta,  
E subit uss da novamein  
La nauscha serpamenta  
Comenza er ün nov schüvlöz,  
Alzand terribel il collöz,  
Et il dragun se mova,  
Sco sche vegniss la bova.

Il dat ün plunt e dat ün sfracc,  
Ch' il cuvel se secuda,  
E dal sgrischuss dragun ün scracc  
Sburfland uss se reguda  
Tras la palèra de ses dents  
Cun squits tunants in grands torrents  
Da nera sanganada,  
Cun tössi bevrentada.

Et ün' odor se deraset  
Terribel spüzzolenta,  
E da siu sön uss se desdet  
La matta dormulenta.  
Tot questa scena da sgrischur  
Ün sömi era da horrur  
De sia phantasia,  
Che la snuit aschia.

Et ella spert s' eleva uss  
E va alla fenestra  
E vezza, tot da spaventus,  
Sco sch' ella qua füss estra,  
Avant il stretg, ma ferm portal,  
Il qual s' avriva vers la val,  
Çercar üna forella  
Ün bel cavagl da sella.

E l' animal de siu amant  
Conoscha la donschella,  
Et ella stat qua suspirand  
E trista ün' urella;  
Havend però uss reflectau  
E bein la caussa ponderau,  
Spert dal casté uss sorta  
La matta per la porta.

Ün sagl la metta a cavagl,  
Et ella quel calcagna.  
Avant ses ögls tot para gagl,  
Fratant vers la muntagna  
Il pauper animal tremblant,  
Currend, saglind tot a spümand,  
Tras munts e valls trotava,  
Ch' ad ault siu peil svolava.

Et arrivand ad ün pass mal  
Da sur ün precipizzi,  
Trembland se ferma l' animal,  
Çüffau dad ün snuizzi.  
La cavaliere er surstat,  
Vezend nella profunditad  
Giascher in grossa glera  
Ün caçiadur per terra.

Et Andriana, conoschend  
L' amant privau da vita,  
Uss perda er il sentiment  
E dal cavagl sagitta,  
Cupitga d' ün al auter maun  
E rodla fin al piçen plaun;  
E sper la façia cara  
Uss giascha l' outra bara.

La notg siu vel ha derasau  
Sur munts e sur valladas  
Et ils amants gia celebrau  
Las nozzas sfortunadas.  
Quiet qua giaschan ambas dus,  
La bella spusa sper il spus,  
Cun pallida la façia  
E freida sco la glaçia.

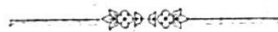
Pür tard arriva al casté  
Da tot quei la novella  
Tras il cavagl, ch' ün ner manté  
Portava sün la sella.  
Quant trist el stava al carnaç,  
Tot bleç, cuvert da grand spümaç,  
E co siu corp tremblava,  
Dal suadiç fümava!

Cametgs ardents d' ün temporal  
Sclarittan la stgüraglia,  
E tuns uss stremblan il portal,  
Secudan la müraglia.  
Il sfracca, tuna e dat plunts,  
E paran d' arder tot ils munts,  
E la sajetta tocca  
La tur, che uss balocca.

Las flammas dattan sur il tetg  
E sfraccan zun terribel,  
E la fümèra tot annetg  
Uss crescha sco ün nüvel.  
Ün pèr secussas et ün sbratg,  
Et il casté eis uss disfatg  
E stat qua in rudèra  
In mez fümèra nera.

Oz giaschan aunc sün ün spelmin  
Mürs vegls d' üna fortezza,  
Ch' ün vezza tranter Flem e Trin  
Sur via sün l' altèzza;  
Svanii però sun ils tyranns  
Cun lur guerriers e castellans:  
Bovitg be aunc exista  
Sco muschna alla vista!

**J. A. Bühler.**



## Il Doctor et il gat.

Din temps in Doctor losch viveva  
Philosophia vev' studiau,  
In gat tutt nèrr per Diu haveva,  
Quel mava mai ad el ord tgau.

Cun studi occupaus la sera,  
Scrivev', legiev' el in tractat,  
Seriusa era sia tschera  
Ma mai sper el muncav, il gat.

Zun deletgiusa melodia  
Porschev' ad el dil gat ramur,  
Tunav' in „miau“ en harmonia  
Lu palpitav' siu cor d' amur.

Danunder sympathia tala  
Dil Doctor per siu animal?  
Pli tard vi jeu numnar nujala,  
Denton lignei — ei glei gnanc mal!

Il Doctor nuncartents gloriava  
Scol gat siu car, vengons compogn,  
Cardienschas blauas tutt numnava  
Quei ch' ei ad auters car e sogn.

Dal tempel nomisdus untgieven —  
Tgi vul sur quei sesmervigliar? —  
Nagina prèda leu fagieven,  
Che vess lur régl podiu stizar.

Far oraziun sur tutt sbitava  
Nies Doctor losch — gl' illuminat —,  
A siu principi suondava  
Perfetgiamein en tutt il gat.

Gl' emprim Epikuräer era  
Zun passionau riguard moral,  
Ma gest dil gat fetg nobla. èra  
Lai quei plascher cunzun ca mal.

Vertit e vezi differenza  
Nagina veva en lur égls,  
Ord quei targeven consequenza  
De contentar a gust lur régls.

Strunglar, scarpar las miurs crudeivel  
Quei er' dil gat occupaziun,  
Guder, posseder tutt pusseivel  
Tschereav' il Doctor cun pissiun.

Parvis, uffiern, la sort finala,  
Dell' olma immortalitat,  
Mo fabla era giud scintschala  
Enflada tras l' antiquitat.

La schemia fuv' pil Doctor mumma,  
Gl' oranutang il bab perfetg  
Da tei carstgeun. Quei er' la summa  
De siu scrutont, fin entellégt.

Il Doctor en humilitonza  
Splengiav' progress enorms ca bials,  
Cul gat fagieva cumminonza,  
En tutt a quel parev' eguals.

El scheva: „mierel jeu alura  
E crapa er' il gat carin,  
Mo ossa blutta — o malura —  
Navos lu stat e tutt ha fin.

Cardienschas vevan concordonta  
Ton gat sco Doctor tutt perfetg,  
Mo era veta semeglionfa  
Manaven els cun ver delètg.

En veta sentiments tuttina,  
En mort medem beau parvis,  
Quei er' il scop sublim adina  
Dils confratels cun nèrrs barbis.

Quei ei dil Doctor ver' historia  
Sco er' dil gat siu conterfect.  
Lecturs! teni ell' en memoria,  
Rendei ad els duinu despect!

**Chr. Tuor.**



## La damaun.

---

Las steilas ein sparidas  
Untgida lur splendor,  
Spèrt fa la notg ventschidas  
Cur l' alva dat senzur.

Ruaus, silenzi regia  
Pertutt eunc uss complein,  
L' alauda ella feglia  
Mo conta dulsch e bein.

La conta laud custeivel  
A siu pussent patrùn,  
Che spenda curtaseivel  
Buntad a tutt il mun.

La notg ei bandischada —  
Selegra car affon! —  
La tiarr' ei solegliada  
Dagl aster il pli gron.

O! lauda olma pura  
Tiu Diu, ch' ei schi pussents!  
El veglia cun premura  
Et ei per tutt presents.

Chr. Tuor.

---

### 1. Canzun pastorala.

---

In Svizzer quei sund jeu, in leger pastur,  
E viva pli liber sin l' alp, ch' in signur;  
Pli grond' allegria, ch' il culm mi sa dar,  
San retgs e signurs en marcaus non cattar!  
L' aurora sclarescha il culm già marvegl,  
E tard aunc la sera terglisch' il solegl.

Bun vin e gervosa dat ei en marcaus,  
Mo sper la ricchezza ein era quitaus.  
Pli sauna bubronda sin l' alp sai haver  
E quella en l' aria schi fresca guder.  
In Svizzer quei sund jeu, in leger pastur,  
E viva pli liber sin l' alp ch' in signur.

---

### 2. La flur alpina.

---

Ti eis o flur alpina  
La bella dellas flurs!  
Ti plaschas cert adina  
Als paupers e signurs!

Ti eis schi bein fitada  
En tiu vestgiu d' amur;  
Per quei a ti o cara  
Volein nus dar l' onur.



Aunc tard ti vegns scolarida  
La sera dal solegl,  
E la damaun salida  
L' aurora tei marvegl.  
Mo vivi flur alpina  
Al ciel aschi datier,  
E gaudi l' aria fina  
Lausi en tiu quartier.

Cau giu en la valada  
Non pos ti prosperar;  
Da viver disturbada  
Non sas ti cumportar.  
Lau sper la ros' alpina,  
La flura da plascher,  
Podess er jeu adina  
La libertad guder.

---

### 3. Partenza.

---

Quei bell paes, che Deus ha dau:  
„La patria“, hai jeu car.  
Dentont la sort ha destinau  
Da quel uss bandonar.

Stei bein vus culms, stei bein curtgins,  
Da vus sto jeu partir;  
Cars geniturs, vos tuns carins  
Non sai jeu pli sentir.

Tei selva e vus orts flurents  
Non sai jeu uss pli ver;  
A tuts amitgs, a tuts parents  
Clom jeu: „a bein revè!“

---

### 4. La vera patria.

---

En la patria dell, altezia  
Cun il bab voless jeu star;  
Mo tier el sai jeu carezia  
E la vera pasch anflar.

Dai a mi bab buntadeivel  
Cau sin terra tiu agid!  
Fai adina mei stateivel  
Sin la via al salid.

Bab, sin Tei çent jeu fidonza,  
Ei miu cor er contristaus;  
Forsa prest fa ti 'avdonza  
En perpeten mei beaus.

**J. P. Voneschen.**

---